

Хвостикова Анна Сергеевна

магистрант

ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский

федеральный университет»

г. Ставрополь, Ставропольский край

К ИСТОРИИ ТЕРМИНА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

КАК ЛИНГВА ФРАНКА В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ

Аннотация: глобальная экспансия английского языка в конце XIX – начале XX в. остро поставила вопрос о его вариативности. Статья посвящена истории возникновения понятия английского как лингва франка и почему в качестве лингва франка общество использует именно английский.

Ключевые слова: *lingua franca, глобализация, язык международного общения, английский язык, рабочий язык, межнациональная коммуникация.*

Процесс глобализации не стоит на месте, более того, он активно и существенно влияет на самые разные аспекты нашей жизни. Так как мы живем в современном информационном обществе, то, конечно же, возникает необходимость в общении на едином языке. А поскольку языком международного общения является английский, то уместнее будет говорить о нем как о глобальном lingua franca (ELF).

Пример наиболее точного определения понятия АЛФ отражено в «Словаре преподавания языка и прикладной лингвистики» Дж. Ричардса и Р. Шмидта: – лингва франка – это язык, который используется для коммуникации между разными группами людей, каждая из которых говорит на разных языках [3, с. 309]. Таким образом, английский язык как лингва франка (АЛФ) стал средством всеобщей коммуникации не только между носителями английского языка и говорящими на нём как на втором, но и между теми, для кого английский не является родным [8, с. 2].

Но прежде чем обсуждать статус современного английского как лингва франка (АЛФ), необходимо выяснить, что же означает это понятие и откуда оно пришло.

Исходно *lingua franca* был смесью латыни, итальянского и арабского языков, распространенной в средние века среди торговцев Средиземноморья. Само латинское определение придумали арабы, в просторечии все европейские языки называвшие «французским». По правде говоря, это была узкопрофессиональная лексика, которую использовали торговцы с ограниченным набором слов и выражений.

Лингва франка существовал в средиземноморских портах вплоть до конца XIX в., а результаты современных исследований свидетельствуют о том, что следы и влияние данного языка прослеживаются в ряде современных языков. По аналогии с языком средиземноморских торговцев термином «лингва франка» принято обозначать «функциональный тип языка, используемый в качестве средства общения между носителями разных языков в ограниченных сферах социальных контактов» [7, с. 104].

Позднее *lingua franca* начал применяться для сохранения дипломатической информации, а также для обмена ею. Необходимо отметить, что контактные языки существовали и до появления термина *lingua franca*. Этую роль на разных этапах развития человечества играли греческий и арабский язык. Позднее им на смену пришли латынь и французский.

Согласно этимологии данного термина (язык франков), так может называться любой язык, который используется за пределами единого языкового сообщества. Язык становится *lingua franca* в том случае, если он используется в качестве рабочего в торговле, дипломатии и иных межкультурных обменах, как, например, русский на постсоветском пространстве. Таким образом, национальный (родной) язык, который является средством общения внутри языкового сообщества, приобретает статус контактного, используемого для коммуникации не носителями, или *lingua franca*, как только выходит за его пределы.

К слову о термине «рабочий язык», который был упомянут ранее, следует добавить то, что вопрос статуса языков, к примеру, в международных организациях всегда очень важен – ни одна страна не желает, чтобы статус ее языка был понижен, поэтому и используется термин «рабочий язык», которым практически везде является английский.

Кроме того, следует принять во внимание то, что английский сейчас так широко распространен, что его уже нельзя отнести к какому-либо государству или группе государств. На сегодняшний день в мире сложилась ситуация, когда большинство людей бегло говорящих на английском, выучили его в качестве иностранного. После того, как английский стал действительно глобальным языком, вопрос его принадлежности к тому или иному государству вызывает уже большие сомнения. Теперь уже никто не владеет английским языком, точнее любой, кто выучил его, владеет им.

Lingua franca отличен от собственно английского языка, так как он более не является вотчиной британского или американского английского, а развивается сам по себе. Сегодня все более широкое распространение получают термины «контактный» или «глобальный английский» для обозначения международного языка, используемого для устного и письменного общения теми, для кого он является иностранным.

При общении на *lingua franca* мы имеем дело с теми, кто взял на себя труд выучить иностранный язык, что уже само по себе является стремлением к повышению образовательного уровня. В наш современный век информационных технологий именно образование и знания, которые транслируются через речь, вызывают доверие и расположение слушателей.

Лица, использующие английский язык как *lingua franca*, составляют самую большую группу в мире, намного превосходящую не только число носителей, но и тех, кто использует английский как второй (иммигранты). Английский является родным лишь для каждого четвертого говорящего на этом языке, таким образом, в основном коммуникация осуществляется между не носителями.

Нет сомнения в том, что процесс общения не исключает участия носителей языка, однако самой распространенной отличительной чертой коммуникации на английском языке является то, что в большинстве случаев это – lingua franca, контактный язык, сторон, разъединенных языковым барьером и разностью культур. К тому же, очень многие из тех, кто начинает изучать английский как иностранный, т.е. для общения с носителями языка, приходят к тому, что данный язык им нужен как lingua franca.

Подводя итог всему вышесказанному, необходимо подчеркнуть следующее: английский язык был и остается языком международного общения и на данном этапе выступает как язык лингва франка, поскольку мировое сообщество добровольно выбрало его таковым. К тому же, изучение английского языка как лингва франка позволит в частности выявить общие для носителей разных языков языковые категории, которые так необходимы для решения тех или иных коммуникативных задач.

Список литературы

1. Ostler N. Empires of the word: A Language History of the World. – London: Harper Perennial, 2006. – 688 p.
2. Ostler N. The Last Lingua Franca: The Rise and Fall of the World Languages. – London: Penguin, 2011. – 330 p.
3. Richards J.C. Longman dictionary of language teaching and applied linguistics / J.C. Richards, R. Schmidt. 4th ed. – London: Longman, 2010. – 656 p.
4. Verleysen P. Lingua franca: chimera or reality? // European Commission Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2010. – 91 p.
5. Кабакчи В.В. Основы англоязычной межкультурной коммуникации. – СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 1998. – 232 с.
6. Прошина З.Г. Английский язык и культура народов Восточной Азии. Моногр. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2001. – 476 с.
7. Словарь социолингвистических терминов / Под ред. В.Ю. Михальченко. – М.: ИЯ РАН, 2006. – 312 с.

8. Смокотин В.М. Явление языковой глобализации: английский язык как лингва-франка / В.М. Смокотин, А.С. Алексеенко // XXIV Международная научная конференция «Язык и Культура», 2014. – С. 152–156.
9. Шапенкова Т. Lingua franca эпохи глобализации [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://docplayer.ru/27494678-Lingua-franca-epohi-globalizacii.html> (дата обращения: 11.12.2017).